



## ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА “КУРАШ” КОНЦЕПТИНИНГ НОМИНАТИВ МАЙДОНИ

Матқулов Ҳосилбек Мавлонович

Катта ўқитувчи, Андижон давлат чет тиллари институти

<https://www.doi.org/10.5281/zenodo.7894596>

### ARTICLE INFO

Received: 28<sup>th</sup> April 2023

Accepted: 03<sup>rd</sup> May 2023

Online: 04<sup>th</sup> May 2023

### KEY WORDS

Концепт, оламнинг  
концептуал манзараси,  
оламнинг лисоний  
манзараси, номинатив  
майдон, майдон  
конституентлари,  
семантик атрибутлар, тил  
ва нутқ бирликлари,  
доминант майдоннинг  
марказий ва периферия  
аъзолари.

### ABSTRACT

Мақола инглиз ва ўзбек тилларида “кураш” концептининг лисоний манзараси, унинг майдоний хусусияти ва майдонни ташкил қилувчи бирликлар ўртасидаги систем муносабатлар тадқиқига бағишланган. Шу нуқтаи назардан “Кураш” концепти чоғиштирма ва лингво-когнитив тадқиқот объекти сифатида намоён бўлади. Ушбу концептнинг когнитив, семантик-структур, функционал хусусиятлари чоғиштирма планда ўрганилмаганлиги мазкур тадқиқотнинг долзарблигидан далолатдир.

Инсоният пайдо бўлибдики, уни ўраб турган оламни, унинг сир-асрорларини ўрганиш, кашф этиш, бу орқали билим, тажрибаларни орттириш, уларни инсоният манфаатларига хизмат қилишга йўналтириш пайида бўлиб келмоқда. Ушбу когнитив жараёнда инсон борлиқдаги барча ҳодисаларни кузатади, уларга хос белги-хусусиятларни аниқлайди, уларни бир-бирига қиёслайди ёки чоғиштиради. Бундай тафаккур амаллари орқали инсон нарса-ҳодисалар ўртасидаги ўхшаш ва фарқли, тенг ва тенг бўлмаган хусусиятларни, белгиларни кашф этиб боради. Шу нуқтаи назардан оламни билиш қиёслаш, чоғиштириш, солиштириш ёки таққослашдан бошланади, десак муболаға бўлмайди. Мантиқшунос олим Н.И.Кондаков бу ҳақда шундай фикр билдиради: “Қиёслаш – объектив борлиқдаги нарсалар, нарса ва ҳодисалар ўртасидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатларни аниқлашдир, бошқача айтганда, ҳар қандай предмет ва ҳодисани билиш уни бошқа бир предмет билан қиёслашдан бошланади” [1. Б.126]. Шунга кўра, қиёслаш ва чоғиштириш усулларини оламнинг когнитив тасвири акс этадиган бир тил ёки бир неча қариндош ва қардош бўлмаган тилларнинг лисоний манзарасига тааллуқли ҳоди-салар тадқиқига татбиқ этиш мумкин. Ушбу универсал когнитив амаллар дунё тилларини қиёсан ва чоғиштирма планда тадқиқ этишда аллақачон ўз самарасини бериб улгурган. Гап лингвистик илмий мулоқотдан муҳим ўрин олган қиёслаш ва чоғиштириш усуллари ҳақида борар экан, бу терминлар



талқинига икки хил ёндашувни кузатиш мумкин. Биринчи гуруҳга мансуб тилшунос олимлар (Ж.Б.Бўронов, Г.Ю.Князева, А.Мейе, В.Д.Аракин, В.Г.Гак) ишларида ҳар қандай қариндош ва қариндош бўлмаган тиллардаги лисоний ҳодисалар тадқиқида “қиёслаш усули” (“сравнительный метод”) термини қўлланган. Иккинчи гуруҳ тилшунос олимлар (В.И.Ярцева, Ў.Қ.Юсупов, М.Абдураззақов, А.А.Брагина, С.Исаев, А.В.Михеев, Б.А.Сереб-ренников, И.А.Стернин, А.Е.Супрун, А.В.Федоров, А.А.Филатова, R.Filipovic, R.Lado, P.Riley, М.А.Абдувалиев, Ғ.М.Ҳошимов) қиёслаш методи ва чоғиштириш методи (“контрастивный метод”) тушунчаларини ўзаро фарқлайдилар. Бу олимлар ўзаро қариндош тиллардаги лисоний ҳодисаларни ўрганишда қиёслаш атамасини қўллайдилар; чоғиштирма (контрастив) тадқиқот усули деганда эса қариндош бўлмаган турли тил оилалари ва типларига мансуб тиллардаги лисоний ҳодисалар-ни тадқиқ этишда қўлланадиган назарий ва амалий тадқиқот усулларини тушунадилар. Профессор Ў.Қ.Юсупов шундай ёзади: “Қардош тилларнинг тарихий ривожланиш жараёнини очиб бериш, тилларнинг қариндошлиги, праформа ва пратилларни аниқлаш мақсадида амалга ошириладиган тиллараро систем қиёслаш, “қиёсий-тарихий метод”, тилшуносликнинг ушбу методдан фойдаланадиган бўлими эса “Қиёсий-тарихий тилшуносик” номини олди” [2. Б. 6].

Профессор Ў.Қ.Юсупов қиёсий тилшунослик тилшуносликнинг тилларни қиёсий планда тадқиқ этувчи бўлими эканлиги ва у қиёсий – тарихий тилшунослик, типология, чоғиштирма лингвистика ва чоғиштирма типология бўлимлардан иборат экани ҳақида ёзар экан, чоғиштирма лингвистика зиммасида ҳам назарий, ҳам лингводидактик ма-салаларни ҳал этиш вазифаси туришини алоҳида таъкидлайди. Бундай вазифалар қаторида қуйидагиларни санаб ўтади:

*Назарий вазифалар:*

- 1)чоғиштирилаётган тиллар ўртасидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатларни аниқлаш;
- 2)чоғиштирилаётган тилларни алоҳида тадқиқэтишда назарга тушмаган хусусиятларини очиб бериш;
- 3)чоғиштирилаётган тилларга хос тенденция вақонуниятларни очиб бериш;
- 4)чоғиштирилаётган тиллараро систем муво-фиқлик ва номувофиқликларни аниқлаш;
- 5)чоғиштирилаётган тилларнинг ўзаро таъсирива ўзаро бир-бирларини бойитиш ҳолатларини аниқлаш (улар ўртасида мунтазам алоқалар мавжуд бўлган ҳолларда);
- 6)имконият даражасида ўхшаш ва фарқли жиҳатларига сабаб бўлган омилларни аниқлаштириш;
- 7)чоғиштирилаётган тиллар материаллари асосида дедуктив универсалияларни текшириш.

*Лингводидактик вазифалар:*

- 1)чоғиштирилаётган тиллар орасидаги мавжуд ўхшашлик ва фарқларнинг методик жиҳатдан ре-левантлигини аниқлаш;
- 2)тиллараро интерференция ва фацилитация зоналарини кўрсатиш;
- 3)тиллараро фарқли жиҳатлар туфайли онатилиси бўлмаган тилни ўрганишда пайдо бўлади-ган қийинчиликларни аниқлаш;
- 4)чет тил ўқитишда қиёслаш усулини қўллаш чегараларини аниқлаш [2. Б. 14].



Бизнингча, юқорида санаб ўтилган вазифалар тилларнинг барча сатҳларига хос ҳодисалар тадқиқи жараёнида эътибор марказида бўлса, бу тоифа тадқиқотларнинг назарий ва амалий самарадорлиги юқори бўлади.

Ушбу мақола доирасида кўриб чиқиладиган масала ҳам чоғиштирма тилшуносликка бевосита алоқадор бўлиб, унда “*Кураш*” концептининг инглиз ва ўзбек тилларидаги лисоний манзараси, лисоний ифода воситаларининг майдоний хусусияти, майдонни ташкилловчи бирликлар ўртасидаги систем муносабатлар кабиларни тадқиқ этишдан иборат.

“*Кураш*” концептига қўйидаги ишчи таърифни берамиз: “*Кураш*” концепти – бу объектив борлиқнинг бир бўлагини ўзида акс эттирган, унга хос муҳим ва иккинчи даражали белги-хусусиятлар тил эгалари миллий хотирасидан ўрин олган, ҳиссий образ сифатида намоён бўлган, унга берилган ижобий, салбий ёки нейтрал баҳолар мажмуидир.

“*Кураш*” концепти инглиз, ўзбек, япон, хитой, карейс ва бошқа халқлар концептосферасидан муҳим ўрин олган ментал бирликдир. Бошқа турли концептлар каби “*Кураш*” концепти тартиблашган ички структурага эга бўлиб, унга хос белги-хусусиятлар макро ва микро майдончаларни ташкил этади. Инсон ёки жамоа онгида мавжуд бўлган “*Кураш*” концептига хос хусусиятларни новербал концептуал атрибутлар деб ҳисоблаймиз. Мазкур концептнинг вербаллашган, коммуникатив жиҳатдан релевант бўлган қисмини эса вербал концептуал атрибут ёки атрибутлар деб атаймиз. Шунини таъкидлаш лозимки, “*Кураш*” ёки бошқа концептларнинг барча белги-хусусиятлари бир вақтнинг ўзида вербаллашуви мумкин дейиш мантиқан тўғри эмас. Чунки вербал мулоқот чоғида мулоқот контексти учун зарур бўлган белги-хусусият лисоний либос олади, холос.

А.П.Бабушкин ва И.А.Стернин бу борада шундай ёзадилар: “Концептнинг вербаллашган ёки вербаллашмаганлигининг сабаби айнан коммуникативликдир. Концептнинг вербаллашуви ёки вербаллашмаганлиги унинг тафаккур бирлиги сифатида онгда реал мавжудлигига таъсир этмайди. Онгда вербаллашмаган концептлар жуда ҳам кўп” [3. Б. 3–4].

“*Кураш*” концептининг структураси ва мазмуни миллийлик касб этиши боис ушбу концептнинг мазмун-мундарижаси, унинг лисоний манзараси масалаларини қариндош ва қариндош бўлмаган тиллар мисолида тадқиқ этиш нафақат лингвистик концептология учун, балки тил умумий назарияси, чоғиштирма лингвокультурология учун ҳам қим-матли ва аҳамиятли натижалар бериши шубҳасиз. *Кураш* инсон ҳаёти ва фаолиятининг ажаралмас қисми бўлиб, у сиз инсоннинг хатти-ҳаракатлари, яратувчилик ҳамда бирон нарсага интилиш фаолияти самарали бўлиши амри маҳол. Чунки биз ҳаётимиз давомида турли *кураш*лар оқибатида эҳтиёжларимизни қондириш учун зарур нарсаларни яратамиз, алоқа қиламиз, муносабат билдирамиз ва ҳоказолар. Шу нуқтаи назардан *кураш* соматизми унга ёндош бўлган бошқа соматизмлар орасида кўп маънолилиги, кўп вазифалилиги билан алоҳида ўрин тутаяди. *Кураш* соматизми “*кураш*” концептининг асосини ташкил этувчи ҳисобланади. Инглиз ва ўзбек тилларидаги турли изоҳли луғатларда “*Кураш*” сўзига турлича таъриф ва тавсифлар берилган. Масалан, А.С.Хорнби “Oxford Advanced learner’s Dictionary of Current English”



(“Оксфорд замонавий инглиз тилини ўрганувчилар луғати”) номли изоҳли луғатида *wrestling* лексемасига от сўз туркуми сифатида қуйидаги таъриф берилган:

1. *wrestling noun* “a sport in which two people fight by holding each other and trying to throw or force their opponent to the ground:
2. *arm-wrestling noun* a competition to find out which of two people is the stronger, in which they try to force each other’s arm down onto a table
3. *all-in restling Noun* uncountable (*especially British English*) a form of [wrestling](#) in which there are very few rules,
4. *Graeco-Roman wrestling noun* (*North American English usually Greco-Roman wrestling*) uncountable a form of [wrestling](#) in which those taking part are not allowed to hold each other below the middle part of the body,
5. *Sumo noun* (*also sumo wrestling*) uncountable a Japanese style of [wrestling](#), in which the people taking part are extremely large *a sumo wrestler*,
6. *Rivalry noun* A) a state in which two people, companies, etc. are competing for the same thing B) rivalry (with somebody/something) (for something) a fierce rivalry for world supremacy C) rivalry (between A and B) (for something) There is a certain amount of friendly rivalry between the teams.D) political rivalries E)sibling rivalry (between brothers and sisters) [5. Б. 570].

Мазкур луғатда “Кураш” (noun) сўзининг 9. хил маъноси келтирилган. Булар қуйидагилар: –

1. *Wrestle* [intransitive, transitive] to fight someone by holding them and trying to throw or force them to the ground, sometimes as a sport.
2. As a boy he had boxed and wrestled.
3. *wrestle with somebody* Armed guards wrestled with the intruder.
4. *wrestle somebody* (+ adv./prep.) Officers wrestled the gunman to the ground.
5. *wrestle with something* He wrestled with the controls as the plane plunged.
6. *wrestle something* + adv./prep. She wrestled the keys out of the ignition.
7. *wrestle with something* She had spent the whole weekend wrestling with the problem.
8. *We wrestled* for hours with the problem of which job to do first.
9. *Wrestle to do something* She has been wrestling to raise the money all year.

Луғатда *кураш сўзи 36 та усулда қўлланган*

1. *wrestle* (someone or something) (away) from (someone or something)
2. To take someone or something away from someone or something else by pulling in a violent, wrenching manner. (Birovni yoki biror narsani kimdandir yoki boshqa narsa tufayli zo'ravonlik bilan tortib olish.)
3. The bullies wrestled my diary away from me and started reading it in front of the whole class. (Bezorilar kundaligimni mendan tortib olishib, butun sinf oldida o'qiy boshlashdi.)
4. The officer wrestled the hostage from the criminal. (Ofitser garovga olingan shahsni jinoyatchidan tortib oldi.) The whole car was so badly rusted that I had to really wrestle this part away from the engine. Butun mashina shunchalik chirib ketganki, motordan o'sha qismini ajratib olishga to'g'ri keldi.)
5. To manage to obtain control or possession of something through some battle, struggle, or conflict with someone or something else. (Суметь получить контроль или обладание чем-



то посредством какой-либо битвы, борьбы или конфликта с кем-то или чем-то еще.)  
Biror narsa yoki biron kimsa bilan janjalda yoki kelishmovchilikda o'zini boshqara olish.)

6. The rebels wrestled power from the dictatorship after five years of war. (Qo'zg'olonchilar besh yillik urushdan so'ng diktaturadan hokimiyatni olishdi.)

7. The political party finally managed to wrestle control of congress away from their opponents for the first time in 10 years. (Siyosiy partiya nihoyat 10 yil ichida birinchi marta Kongress nazoratini o'z raqiblaridan uzoqlashtirishga muvaffaq bo'ldi)

8. You'll have to wrestle the kids away from me in court. (Sudda sen bolalarni mendan olib ilishing kerak.)

9. To obtain or extract something, such as information, from someone or something, especially after much difficulty or persistence. (Malumotni olish uchun Katta qiyinchiliklardan so'ng kimdandir yoki nimadandir kechish, yoki nimagadir erishish)

10. We were finally able to wrestle some answers from the spy we were interrogating. (Наконец-то нам удалось выбить несколько ответов у шпиона, которого мы допрашивали.) (Nihoyat, biz so'roq qilayotgan ayg'oqchidan ba'zi javoblarni olishga muvaffaq bo'ldik.)

11. I've been going to counseling in an effort to wrestle some meaning out of this tragic situation. (Men ushbu fojiali vaziyatdan qandaydir ma'noga ega bo'lish uchun maslahat bermoqchi bo'ldim.)

12. See also: wrestle

wrestle (someone or something) into (something) (kimdir yoki biror narsa) bilan kurashmoq

13. To force a person or a large, unwieldy object into some place or thing with great difficulty or physical effort.

Чтобы заставить человека или большой, громоздкий предмет в какое-то место или предмет с большим трудом или физическим усилием.

Biror kishini yoki katta, katta hajmdagi narsalarni katta qiyinchilik yoki jismoniy kuch bilan biror joyga yoki narsaga majburlash.

14. I spent most of the morning wrestling desks and filing cabinets into the new office.

Я провел большую часть утра, перетаскивая столы и шкафы в новый офис.

Ertalab ko'p vaqtimni stol va shkaflarni yangi ofisga ko'chirish bilan o'tkazdim

The officers managed to wrestle the suspect into the squad car. Полицейским удалось затолкать подозреваемого в патрульную машину.

Politsiya gumonlanuvchini patrul mashinasiga o'tkazishga muvaffaq bo'ldi.

15. To use great physical force to put someone into a particular state, condition, or position.

Использовать большую физическую силу, чтобы поставить кого-либо в определенное состояние, состояние или положение

Biror kishini muayyan holatga yoki lavozimga qo'yish uchun katta jismoniy kuch ishlatish.

16. Someone managed to wrestle the man into submission before he was able to hurt anyone.

Кому-то удалось заставить мужчину подчиниться, прежде чем он смог кого-то ранить.

U biror kimga zarar yetkazishdan oldin, kimdur uni bo'ysundirishga muvaffaq bo'ldi.

17. I had to keep wrestling the patient into an upright position so I could feed her. Мне приходилось постоянно приводить пациентку в вертикальное положение, чтобы я мог ее кормить.



Men bemorni ovqatlantirish uchun doimiy ravishda bemorni uni tik holatida tutib turishim kerak edi.

18. To manage to form or change something into a particular state or condition after much difficulty or effort. Суметь сформировать или изменить что-либо до определенного состояния или состояния после больших трудностей или усилий.

Katta qiyinchilik yoki harakatdan keyin biror narsani muayyan holatda shakllantirish yoki o'zgartirish imkoniyatiga ega bo'lish.

19. His first draft was a total mess, but I managed to wrestle it into a halfway decent story. Его первый набросок был полным беспорядком, но мне удалось превратить его в неплохую историю.

Uning birinchi qoralamasi butunlay chalkash edi, lekin men uni yaxshi hikoyaga aylantirishga muvaffaq bo'ldim.

20. I've been trying to wrestle this computer into working order, but there is something seriously wrong with it. Я пытался привести этот компьютер в рабочее состояние, но с ним что-то серьезно не так.

Men ushbu kompyuterni ishga tushirishga harakat qildim, lekin unda jiddiy nimadir bo'lgan.

See also: wrestle

21. wrestle with (someone or something) бороться с (кем-то или чем-то)  
kurashmoq.

( kim bilandir yoki nima bilandir)

22. Literally, to grapple with someone or an animal in an attempt to subdue and immobilize or just as part of aggressive play. Буквально, схватиться с кем-то или животным в попытке подчинить и обездвижить или просто как часть агрессивной игры.

Tom ma'noda, kimdir yoki biror hayvonni bo'ysundirish va harakatsizlantirish yoki shunchaki o'yinning bir qismi sifatida kimdir yoki hayvon bilan kurashish.

23. The kids have been out there wrestling with each other all day. Дети целый день боролись друг с другом.

Bolalar kun bo'yi bir-birlari bilan urishishdi.

The animal control worker had to wrestle with the rabid raccoon to get it in the cage. Работнику по контролю за животными пришлось бороться с бешеным енотом, чтобы загнать его в клетку.

Hayvonlarni nazorat qiluvchi xodim quturgan yenotni qafasga kiritish uchun unga qarshi kurashishga majbur bo'lgan.

24. To attempt to handle or move something, typically a large, heavy, or unwieldy object, with much difficulty. Попытка с большим трудом справиться с чем-либо или переместить что-либо, как правило, большой, тяжелый или громоздкий предмет.

Biror narsani, odatda, katta, og'ir yoki noqulay ob'ektni katta qiyinchilik bilan boshqarishga yoki harakatlantirishga urinish.

25. We had to wrestle with it a bit, but we finally got that big bed frame upstairs. Нам пришлось немного повозиться с этим, но мы, наконец, получили этот большой каркас кровати наверху.

Biz bu bilan bir oz ovora bo'lishimiga to'g'ri keldi, lekin biz nihoyat yuqoridagi yotoq krovatini olishga muvaffaq bo'ldik.



26. To attempt to deal with, find a solution to, or come to a decision about something difficult, troubling, or problematic. Попытаться разобраться, найти решение или прийти к решению по поводу чего-то сложного, тревожного или проблематичного.

Qiyin, bezovta qiluvchi yoki muammoli narsani tushunishga, yechim topishga harakat qilish.

27. I've wrestled with this equation for hours, but I just can't seem to get it right. Я боролся с этим уравнением в течение нескольких часов, но я просто не могу понять его правильно.

Men bir necha soat davomida bu tenglama bilan kurashdim, lekin men buni to'g'ri tushunolmayapman.

28. He's clearly wrestling with his past and trying to make amends for the things he's done. Он явно борется со своим прошлым и пытается исправить то, что он сделал.

U o'zining o'tmishi bilan kurashayotgani va qilgan ishini qaytarishga harakat qilayotgani aniq.

29. wrestle with a pig бороться со свиньей

cho'chqa bilan jang qilmoq

30. To attempt a futile task with someone who enjoys the struggle (just as a pig would enjoy wrestling in the mud). Попытаться выполнить бесполезную задачу с кем-то, кто любит борьбу (так же, как свинья наслаждается борьбой в грязи).

Kurashdan zavqlangan odam bilan befoyda ishni bajarishga urinish (xuddi cho'chqaning loyda kurashayotgani kabi).

I swear, trying to get the truth out of a teenager is like wrestling with a pig! Клянусь, пытаться вытянуть правду из подростка - все равно, что бороться со свиньей!

Qasam ichib aytamanki, biror o'smirdan haqiqatni o'rganishga urinish, cho'chqa bilan urishishdek!

My daughter has an excuse for everything, and I think she enjoys frustrating me! У моей дочери есть оправдание всему, и я думаю, что ей нравится меня расстраивать!

Qizimning hamma narsaga bahonasi bor va menimcha, u meni xafa qilishdan zavqlanadi.

31. See also: pig, wrestle Смотрите также: свинья, борьба

Cho'chqa, kurash

32. wrestle something from someone вырвать что-то у кого-то

birovdan biror narsani tortib olmoq

to get something away from someone after a physical struggle.

получить что-то от кого-то после физической борьбы.

jismoniy kurashdan keyin kimdandir biror narsa olish

Wally wrestled the gun away from Max and threw it out the window. Уолли вырвал пистолет у Макса и выбросил его в окно.

Uolli Maksdan qurolni tortib oldi va derazadan tashqariga uloqtirdi.

I could not wrestle my wallet from the thief. Я не мог вырвать свой кошелек у вора.

Men hamyonimni o'g'ridan tortib ololmadim.

33. See also: wrestle wrestle something into something to struggle with something large to get it into something or some place. См. также: бороться с чем-то во что-то, чтобы бороться с чем-то большим, чтобы получить что-то или какое-то место.

Biror narsaga qarshi kurashish, katta narsa bilan kurashish, biror narsa yoki biror joyga ega bo'lish.



She wrestled the packages into the backseat of the car. Она зачихнула пакеты на заднее сиденье машины.

U sumkalarni mashinaning orqa o'rindig'iga qo'ydi.

I wrestled the suitcases into the rack over my seat. Я втиснул чемоданы на полку над своим сиденьем.

Men chamadonlarimni o'rindiq ustidagi javonga joyladim..

34. See also: wrestle wrestle with someone to contend with someone in a physical wrestling match. Смотрите также: бороться с кем-то, чтобы сразиться с кем-то в поединке по физической борьбе.

Kim bilandir jang qilish uchun jismoniy kurashda kim bilandir jang qilmoqlik.

You are too big to wrestle with him! I want to wrestle with someone my own size. Ты слишком большой, чтобы бороться с ним! Я хочу бороться с кем-то моего роста.

Siz u bilan kurashish uchun juda kattasiz! Men o'zinning bo'yim bilan barobar bo'lgan shaxs bilan jang qilmoqchiman.

35. See also: wrestle wrestle with something бороться с чем-то

Biror narsa bilan kurashish

to struggle with something large to move it about. бороться с чем-то большим, чтобы переместить его.

Uni ko'chirish uchun katta narsa bilan kurashish.

He wrestled with the piano and finally got it to move. The two men were wrestling with the heavy trunk for nearly ten minutes, trying to get it up the stairs. Он боролся с пианино и, наконец, заставил его двигаться. Двое мужчин боролись с тяжелым сундуком почти десять минут, пытаясь поднять его по лестнице.

U katta urinishdan so'ng va nihoyat pianinoni harakatga keltirdi. Ikki kishi deyarli o'n daqiqa harakat qilib, uni zinapoyaga ko'tarishga muvaffaq bo'ldilar.

2. to grapple or struggle with some large animal. бороться или бороться с каким-либо крупным животным.

Nar qanday yirik hayvon bilan kurashish.

The man wrestled with the tiger for a while but was seriously mauled in a short time. Sam liked to wrestle with the family dog. Мужчина некоторое время боролся с тигром, но вскоре был серьезно ранен. Сэму нравилось бороться с домашней собакой.

Erkak bir muddat yo'lbars bilan kurashdi, lekin tez orada jiddiy jarohat oldi. Sem uy iti bilan kurashishni yoqtirardi.

to struggle with a difficult problem; бороться с трудной проблемой

Qiyin muammo bilan shug'ullanish

3. to Let me wrestle with this matter for a while longer. Позвольте мне еще немного побороться с этим вопросом.

Keling, bu savol bilan biroz ko'proq kurashaman.

36. See also: wrestle

Kurashmoq

wrestle with бороться с

Kim bilandir kurashmoq



1. To contend with someone by grappling and attempting to throw or immobilize one's opponent: I wrestled with my cousin in the living room until my mom ordered us to go outside.

Чтобы бороться с кем-то, борясь и пытаясь бросить или обездвижить противника: я боролся со своим двоюродным братом в гостиной, пока моя мама не приказала нам выйти на улицу.

Kim bilandir jang qilish va raqibni uloqtirish yoki harakatsizlantirish uchun.

Onam bizga tashqariga chiqishni buyurmaguncha, men xonada amakivachcham bilan jang qildim.

2. To contend or struggle with something or someone: The students wrestled with the math problem all afternoon. Спорить или бороться с чем-то или кем-то: Студенты боролись с математической задачей весь день.

Biror narsa yoki kimdir bilan bahslashish yoki jang qilish.

Talabalar kun bo'yi matematik muammo bilan kurashdilar.

3. To strive in an effort to master something: The thieves must wrestle with the guilt that weighs on them. Стремиться овладеть чем-то: Воры должны бороться с чувством вины, которое их тяготит.

Biror narsaga ega bo'lishga intilmoq.

O'g'rilar ularni qiynaydigan ayb tuyg`usi bilan kurashishlari kerak.

Кўриб турганимиздек юқоридаги луғатларда “кураш” сўзга олимларимиз томонидан берилган таърифларнинг хилма-хиллигини кўриб ўтдик. Шунингдек, “кураш” сўзининг от сифатида 9 хил маъноси изоҳни ҳамда турли хил сўзлар билан турли дискурсларда 36 хил кўринишларини луғатларда мисоллар орқали кўриб чиқдик. Юқоридагиларда келиб чиққан холда шундай бир тўхтамга келишимиз мумкинки, кузатишларимиз асосида содда, мураккаб, қўшма таркибли гаплар ҳам “кураш” концепти вербализаторлари сирасига киради, деган хулосага келдик.

### References:

1. Кондаков Н.И. Логика. – Москва: Учпедгиз, 1954. – 524 с.
2. Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. – Ташкент: Фан, 2007. – 127 с.3.Бабушкин А.П., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика и семасиология. – Воронеж: ООО “Ритм”, 2018. – 229 с. 4. Hornby A.S.Oxford Advanced Learner's Dictionary Of Current English. В 2 томах. – Oxford: Oxford University Press, 2000. – 1539.
3. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. В двух книгах. Том 1. – Москва: Советскаяэнциклопедия, 1967. – 740 с.
4. Ўзбек тилининг изоҳли луғати / А.Мадвалиев таҳрири остида. Беш жилдли. 5-жилд. – Тошкент:Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2020. – 424 б.
5. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1978. – 408 б.
6. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико – фразеологической семантике языка. – Воронеж, Изда-тельство Воронежского государственного университета, 1996. – 106 с.



7. Bo'tayev Sh. English – Uzbek, Uzbek – English Dictionary. – Tashkent: “O‘qituvchi” nashriyot – matbaaijodiy uyi, 2013. – 878 s.
8. Карасик В.И. Языковой круг: Личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.11.Крючкова Н.В. Лингвокультурное варьирование концептов. – Саратов: Научная книга, 2005. – 164 с.12.Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – Москва: АСТ-Восток-Запад, 2007. – 314 с.13.Сафаров Ш. Когнитив лингвистика. – Жиззах: “Санзор” нашриёти, 2006. – 92 б.14.Попова З.Д., Стернин И.А. Полевая модель концепта // В кн.: Введение в когнитивную лингвистику. – Кемерово: Кузбассвузиздат, 2005. – 220 с.
9. Хашимов Ғ.М. К Теории метаязыка транслатологии // “Таржиманинг лингвокогнитив, коммуникатив-прагматик ва лингвокультурологик аспектлари”. Республика илмий-амалий анжумани материалларитўплами Андижон: “Andijon nashriyoti – matbaa МЧЖ”, 2015. – Б. 21–25.
10. Юсупов Ў.Қ. Концепт ва лингвокультурема атамалари хусусида. “Қиёсий-чоғиштира, типологик ва умумий тилшуносликнинг долзарб муаммолари”. Республика илмий-амалий анжумани материаллари. Андижан, 2010. – Б.9–15.
11. (McGraw-Hill Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs. © 2002 by The McGraw-Hill Companies, Inc). (Farlex Dictionary of Idioms. © 2022 Farlex, Inc, all rights reserved.)